



Plan de Participación Comunitaria Para el Proyecto de Limpieza del Río Duwamish

Seattle, Washington



Octubre de 2002

El Departamento de Ecología del Estado de Washington (en adelante, Ecología) y la Agencia de los Estados Unidos para la Protección del Medio Ambiente (en adelante, EPA) han preparado este plan para lograr la participación efectiva de la comunidad durante la investigación y limpieza de los sedimentos contaminados de el Río Duwamish, que es uno de los lugares más contaminados del país. En este plan se recogen las dudas y preocupaciones de la población vecina y se esbozan las oportunidades que la comunidad tendrá de participar en las actividades relativas a este proyecto.

Ecología y la EPA, para elaborar este plan, se han servido de las entrevistas que tanto ellas como el Departamento de Salud del Estado de Washington celebraron entre la población que vive o trabaja en la

comunidad, los cargos públicos por elección que la representan y los miembros de las asociaciones que trabajan con ella. Este plan también toma en cuenta los comentarios que los dos organismos han recogido en reuniones con las asociaciones y los grupos de la comunidad. Ecología y la EPA podrán actualizar este plan en cualquier momento, y lo harán sin duda una vez que se adopte el plan final de limpieza del proyecto.

Si tiene preguntas o desea más información sobre este plan o sobre el proyecto de limpieza del Río Duwamish, puede comunicarse con la EPA, llamando a la Coordinadora de participación de la comunidad (EPA Community Involvement Coordinator), Lilibeth Serrano, teléfono (206) 553-1388, o enviando un mensaje electrónico a serrano-velez.lilibeth@epa.gov.

Este plan se divide en las siguientes secciones:

- Descripción del proyecto y e historial 2
- Actividades de investigación y limpieza 2
- La comunidad nos dice lo que piensa 5
- Los vecinos nos dicen cómo comunicarnos con ellos 5
- Ecología y la EPA invitan a la comunidad a participar 6
- Diagrama del procedimiento de limpieza 6
- Apéndice: Actividades de participación comunitaria para el Proyecto de Limpieza del Río Duwamish efectuadas hasta la fecha 6
- Más información 6

Descripción del lugar contaminado e historial

El proyecto de Limpieza del Río Duwamish se encuentra en el Condado de King, en la Municipalidad de Seattle y en una pequeña parte de la Municipalidad de Tukwila. En la zona cercana se presentan muy diversos usos del suelo, residenciales, comerciales y de industria pesada. Próximos al proyecto se encuentran los barrios de Georgetown y South Park, de Seattle. Según algunos de los entrevistados para la elaboración del plan, esta comunidad es una de las más heterogéneas del Condado de King. La mayoría de los residentes pertenece a la clase trabajadora de bajos ingresos, y algunos de ellos residen allí desde hace generaciones. Los entrevistados indican que en la comunidad se encuentran poblaciones considerables de origen hispano, indígena estadounidense, asiático, de las islas del Pacífico del Sur y ruso. En esta zona, delimitada por dos grandes carreteras, se observan a menudo gentes de fuera que visitan para disfrutar del río. Los entrevistados también notaron que la zona está cambiando rápidamente, y que a menudo se derriban edificios para construir otros nuevos.

El Río Duwamish es el principal corredor industrial de Seattle desde sus comienzos en 1911, cuando se terminó de ensanchar y enderezar el curso inferior del río Duwamish. El Río Duwamish es hábitat de numerosos peces y otras especies acuáticas. Es corredor para la migración de varias especies de salmón, incluido el chinook (salmón real). En marzo de 1999, se añadió este salmón a la lista de especies en peligro de extinción.

En 1999, la EPA realizó una evaluación de los sedimentos del Río Duwamish. La sección del río que fue estudiada mide seis millas (diez kilómetros) de longitud, y se extiende desde la punta sur de Harbor Island hasta un punto justo al sur de la dársena de maniobras cerca del vertedero combinado de alcantarillas de Norfolk (ver mapa). Entre los contaminantes

encontrados en el río se encuentran bifenilos policlorados (BPC), hidrocarburos poliaromáticos (HPA), mercurio y otros metales, y ftalatos. Estos contaminantes provienen de descargas industriales, derrames de alcantarillas y escorrentías urbanas.

Con la anuencia del gobernador del estado de Washington y tras un período de comentarios prorrogado a petición del público, la EPA agregó el Río Duwamish a la lista de Superfondo el 13 de septiembre de 2001. La lista del Superfondo es la que prepara la EPA de los sitios más peligrosos del país por su contaminación. Estos lugares se han seleccionado para su investigación y posterior limpieza. Asimismo, el 26 de febrero de 2002, Ecología agregó el Río Duwamish a su lista de los lugares contaminados más peligrosos del Estado de Washington, que se han seleccionado para investigación y limpieza.

Actividades de investigación y limpieza

En el año 2000, Ecología y la EPA firmaron un acuerdo jurídicamente obligatorio, llamado Orden Administrativa de Consentimiento (Administrative order on consent), con el Condado de King, la Municipalidad de Seattle, el Puerto de Seattle y la compañía Boeing. Conforme a dicho acuerdo, Ecología y la EPA supervisan una investigación de medidas correctivas (de restauración) y estudio de factibilidad que realizan esas cuatro partes.

Esa investigación y estudio, que se divide en dos etapas, establecerá las características y el alcance de la contaminación de los sedimentos en el sitio, así como los orígenes de contaminación que siguen activos. La Etapa I comprenderá lo siguiente: resumir los resultados de las investigaciones anteriores; evaluar los riesgos a la salud y al medio ambiente (conforme a los datos ya recogidos); proponer las zonas para la limpieza inicial, y reconocer las lagunas que se presentan en los

datos recopilados hasta ahora. En la Etapa II se continúan las actividades anteriores se obtienen más datos para llenar las lagunas de las investigaciones anteriores; se evalúan más a fondo los riesgos para la salud y el medio ambiente, se reconocen las diferentes opciones para la limpieza, y se propone un plan de limpieza a largo plazo.

La investigación es el primero de los pasos que llevarán a la limpieza de los sedimentos contaminados del Río Duwamish. El gráfico que aparece en la página 9 de este plan muestra las labores de investigación y limpieza, así como las actividades correspondientes de participación de la comunidad.

La zona de la investigación inicial se extiende desde la punta sur de Harbor Island hasta un punto justo al sur de la dársena de maniobras, cerca del vertedero de las alcantarillas combinadas de Norfolk.

North Boundary of Initial Investigation Area:
Límite norte de la zona de la investigación inicial

Duwamish/Diagonal Way Combined Sewer
Overflow Storm Drain: Vertedero combinado
Duwamish/Diagonal Way de aguas de
alcantarillas y de lluvia

City of Seattle: Municipalidad de Seattle

Lower Duwamish Waterway: Vía Fluvial del
Duwamish Inferior

Boeing Plant II: Planta II de Boeing

Norfolk Combined Sewer Overflow: Vertedero
combinado de alcantarillas de Norfolk

South Boundary of Initial Investigation Area:
Límite sur de la zona de la investigación inicial

City of Tukwila: Municipalidad de Tukwila

La comunidad nos dice lo que piensa

¿Le preocupa a usted el Río Duwamish? En el curso de veinticinco entrevistas con residentes de la comunidad del Duwamish, unos pocos no expresaron ninguna preocupación por el Río Duwamish. La mayoría de los entrevistados sí mostraron preocupación; esas opiniones se resumen a continuación. Ecología y la EPA atenderán estos comentarios por medio de la limpieza de el río y la coordinación con otras entidades, como los organismos de sanidad estatales y locales.

- **Salud:** Un entrevistado se manifestó confiado de que las cuestiones médicas se resolverán pero otros temen que vivir cerca del Río Duwamish les puede afectar a la salud. Muchos temen por el consumo de pescado, especialmente de los que viven en el fondo, igual que por la contaminación causada por sustancias químicas, bacterias y virus. Preocupa también la exposición a sedimentos contaminados que podría producirse por contacto en parques públicos, o por el trabajo en las industrias ubicadas a lo largo del río, o para los obreros del Superfondo u otras tareas de limpieza. Algunos dijeron que si existe peligro para la salud debería limitarse el acceso al río.
- **Fauna silvestre:** No todos los entrevistados pensaban que la contaminación afecta a la vida silvestre, pero la mayoría expresó su preocupación por los peces y otros animales. Se mencionaron los leones marinos (otarios), el salmón, los peces del fondo del río, los cangrejos (jaibas), los mejillones, las almejas, las zarigüeyas (rabopelados o tacuacines), las ardillas, los patos y otras aves, así como la desaparición de las garzas de Kellogg Island, en el Río Duwamish.
- **Animales domésticos:** Hay preocupación por la posibilidad de que los perros coman basura del río y por los caballos que pastan en una zona verde cerca del río.

- ☛ Contaminación del río y de las aguas subterráneas: Preocupa la idea de que el río se esté muriendo y de que contenga contaminantes, incluidos BPC y mercurio. Preocupa, asimismo, el efecto de las fosas sépticas próximas al río; los desagües de las alcantarillas; los reboses de las alcantarillas, las escorrentías de las aguas de superficie (contaminadas de petróleo, anticongelantes y fertilizantes); los derrames sin notificar y los vertederos ilícitos, y el bombeo de residuos al río o a las aguas subterráneas. Inquieta que no se hagan cumplir las condiciones de los permisos que se conceden para verter en el río o que se modificarán para hacerlos menos severos. También preocupa que no se estén tratando los focos de BPC.
- ☛ Aspectos económicos: Algunos de los entrevistados temen que la contaminación reduzca el valor de las propiedades. A otros les preocupa que muchas empresas abandonen la zona a consecuencia de haberse incluido el Río Duwamish en la lista del Superfondo.
- ☛ Pleitos: Algunos se mostraron preocupados por los posibles pleitos o litigios que surjan a causa del proyecto.
- ☛ Limpieza: A algunos les preocupa que South Park y los comercios ubicados a la orilla del curso del río se vean perjudicados por las actividades de limpieza, por ejemplo, por el aumento del tráfico de camiones y de los accidentes consiguientes. Algunos manifiestan el temor de que, si se opta por el dragado como método de limpieza, los costos sean muy elevados o se esparza la contaminación. Hay temores por el costo de daños que se causen a los recursos naturales y por la posibilidad de que las partes responsables de la contaminación sólo hagan algo por remediarla al comienzo de las operaciones y luego, nada más.
- ☛ Información: Varias personas expresan inquietud por la falta de letreros de advertencia para los pescadores, y se preguntan si se deberían instalar. A muchos les interesa que la comunidad hispana tenga información adecuada y se preguntan si la gente en general, especialmente los inmigrantes, entiende los riesgos a que se exponen.

La comunidad también expresa inquietudes que están fuera del ámbito de la investigación y del proyecto de limpieza del Río Duwamish.

- ☛ Salud: Varias personas expresan su preocupación por una diversidad de cuestiones sanitarias: el número elevado de casos de asma, cáncer y enfermedades del corazón; el tabaquismo; la contaminación del aire y la contaminación causada por las heces de los gansos. También se mencionó que a los contratistas que trabajan en otros sitios en el Río Duwamish no se les informa de que esos lugares están contaminados.
- ☛ Hábitat: Una persona expresa su preocupación por la escasez de pastos subacuáticos y otras mencionan la pérdida de vegetación a lo largo del río.
- ☛ Edificios: Inquieta la construcción de industrias y edificios demasiado cerca de la orilla.
- ☛ Suelos contaminados: Inquieta que las obras de construcción hayan perturbado suelos contaminados de petróleo, así como que pueda haber suelos contaminados en South Park.
- ☛ Ley de especies en peligro de extinción. Algunos están preocupados por la posibilidad de que los requisitos de la Ley de especies en peligro de extinción no queden suficientemente claros.
- ☛ Aeropuerto: Hay preocupación por el número de aviones que sobrevuela la zona y la ampliación de una de las pistas que se adentraría en la comunidad.
- ☛ Prestigio: Si bien hay quienes admiten que el vecindario del río Duwamish es una zona industrial, a otros les preocupa que se la considere como tal o como vertedero de escombros y basuras.

Los vecinos nos dicen cómo comunicarnos con ellos

Varios de los entrevistados pidieron que los gobiernos estatal y federal coordinen la información sobre todas las actividades que ocurran en el Río Duwamish. La mayoría desea recibir hojas informativas cuando se esté por tomar alguna medida, o cuando haya oportunidad de aportar ideas. También se pidió que las hojas informativas se preparen en un inglés fácil de entender. La traducción al español y tal vez a otros idiomas es una verdadera necesidad.

Algunos recomendaron poner información en las carteleras de las asociaciones u organizaciones ya existentes, y enviar a éstas cintas sonoras y videos. Se recomendó también que Ecología y la EPA actúen por intermedio del grupo asesor comunitario "Duwamish River Cleanup Coalition."

La mayoría de los entrevistados preferiría recibir información en su computadora por conducto de sitios electrónicos o de hojas informativas o mensajes electrónicos. Sin embargo, también se menciona que muchos de los hogares próximos a al río no tienen computadoras.

La mayoría de los entrevistados recomendó que se celebraran reuniones dos veces al año como mínimo, entre ellas, reuniones públicas, reuniones del grupo asesor de la comunidad, y la participación de la EPA u Ecología en las reuniones de empresas y de asociaciones comunitarias.

Se manifestó cierto interés en recibir información por medio de cartas, envíos postales de documentos, volantes, avisos en los diarios, artículos en boletines de organizaciones, llamadas telefónicas y anuncios de servicio público. Pero algunos opinaron que la radio y los diarios no son métodos eficaces de comunicar información sobre la limpieza de el Río Duwamish.

Ecología y la EPA invitan a la comunidad a participar

Ecología y la EPA continuarán empleando una variedad de actividades para facilitar la participación de la comunidad en la planificación, investigación y limpieza del Río Duwamish. En un apéndice a este plan se enumeran las actividades sobre el la limpieza del río en las que ha tomado parte la comunidad hasta la fecha.

Ecología y la EPA reconocen que se está realizando la limpieza en la Planta II de Boeing y en el vertedero combinado Duwamish/Diagonal Way. Ecología y la EPA se proponen coordinar la información pública sobre estas limpiezas.

Por ejemplo, en la página electrónica del Río Duwamish se anunció que se celebraría una reunión pública sobre el rebose de alcantarillas combinadas Duwamish/Diagonal Way. Ecología y la EPA también se proponen coordinar otras actividades de participación de la comunidad en el proyecto de limpieza del Río Duwamish a las que obliga la ley federal sobre el Agua Pura.

A continuación se describen actividades permanentes y futuras para la participación de la comunidad en el emplazamiento del Río Duwamish, planificadas por Ecología y la EPA. El gráfico que aparece en la página 9 de este plan muestra las fechas en que se realizarán esas actividades en el curso de la investigación y limpieza.

Lea nuestras hojas informativas

La EPA y Ecología continuarán enviando hojas informativas a entidades y particulares interesados en el Río Duwamish, a fin de mantenerlos al tanto de las reuniones públicas y oportunidades de aportar comentarios, de las actividades importantes que se llevan a cabo en ese emplazamiento, y del progreso en su limpieza.

Envíe su nombre a nuestra lista de corresponsales

Ecología y la EPA han preparado listas de las personas y entidades interesadas en el proyecto, con el fin de enviarles por correo información en inglés o en español. Si desea agregar su nombre o quitarlo de alguna de estas listas, llame a Cindy Colgate Schuster al (206) 553-1815, o escríbale a <schuster.cindy@epa.gov>.

Visite nuestra página electrónica

Ecología y la EPA han preparado una hoja electrónica para el proyecto del Río Duwamish. Para consultarla, dirijase a <http://www.epa.gov/r10earth>, seleccione "Index," luego la letra "L," y luego "Lower Duwamish Waterway Site". La hoja electrónica se actualiza con frecuencia con anuncios de reuniones, hojas informativas, documentos jurídicos y técnicos sobre el emplazamiento, artículos de prensa y enlaces con otras páginas electrónicas afines.

Comuníquese con la Coalición para la Limpieza del Río Duwamish

La Coalición para la Limpieza del Río Duwamish es un grupo asesor de la comunidad formado para la supervisión técnica autónoma de las actividades que se lleven a cabo en el lugar contaminado e informar a la comunidad acerca de las mismas.

Por medio de la Coalición para la Limpieza se ofrecen las oportunidades siguientes: asistir a sesiones informativas para la comunidad o auspiciarlas; participar en giras por el río; ayudar en labores voluntarias de limpieza; colaborar en plantar o restablecer la vegetación; ayudar a examinar y comentar los documentos sobre el proyecto, y actuar como representante de la comunidad ante la junta directiva de la coalición.

Si le interesa afiliarse a la coalición o desea más información, comuníquese con el coordinador del grupo:

BJ Cummings
Duwamish River Cleanup Coalition
5410 First Avenue N.E.
Seattle, WA 98105
(206) 954-0218
info@duwamishcleanup.org

Asista a reuniones públicas sobre el Proyecto de Limpieza del Río Duwamish

Ecología y la EPA celebrarán reuniones públicas sobre medidas que se prevé serán de interés especial para la comunidad, incluidas las siguientes:

- Elaboración de la Etapa I, investigación sobre medidas correctivas: informe; reconocimiento de los puntos donde se requieren las medidas más urgentes; averiguación de las lagunas que haya en los datos.
- Elaboración de la Etapa II, investigación sobre medidas correctivas, estudio de factibilidad.
- Propuesta de plan para la limpieza final.
- Todo cambio importante al plan para la limpieza final.
- Plan técnico definitivo para la limpieza final.

Estas reuniones se celebrarán en lugares de fácil acceso para la comunidad.

Asimismo, Ecología y la EPA continuarán participando en reuniones convocadas por las organizaciones de la comunidad. Si usted desea que nos reunamos con su asociación, llame a Cindy Colgate Schuster al (206) 553-1815 o escríbale a schuster.cindy@epa.gov.

Presente sus observaciones durante los períodos de comentario público

Los comentarios públicos son la vía principal por la cual Ecología y la EPA reciben las reacciones del público sobre las decisiones propuestas para la limpieza. Los períodos para los comentarios del público suelen ser breves, por lo común treinta días. Son obligatorios para todos los proyectos de investigación y limpieza, antes de que se tomen las decisiones finales.

Durante el período de comentarios, el público puede opinar por escrito. Los comentarios orales son posibles cuando se celebran audiencias públicas. Una vez terminados los períodos oficiales de comentario, Ecología y la EPA examinan todos los comentarios recibidos y a veces responden en un documento titulado Responsiveness Summary (Resumen de respuestas). Ecología y la EPA señalarán períodos de comentarios oficiales en las siguientes etapas:

- Confección de las medidas correctivas y estudio de factibilidad de la Etapa II.
- Propuesta del plan para la limpieza final.
- Todo cambio importante al plan para la limpieza final.
- Acuerdos de carácter jurídico a cargo de un tribunal.
- Eliminación del emplazamiento contaminado del Duwanish de la lista del Superfondo

Los dos organismos podrán fijar otros períodos de comentarios, tanto oficiales como extraoficiales.

Lea los documentos relativos a la Limpieza del Río del Duwamish que se encuentran en los depósitos de información

En los depósitos de información el público puede leer y examinar datos sobre el emplazamiento contaminado, incluidos documentos sobre los cuales se invita la opinión del público durante los períodos de comentario.

Ecología y la EPA tienen tres depósitos de información para el proyecto de Limpieza del Río Duwamish:

- South Park Community Center, 8319 Eighth Avenue South, Seattle, WA 98101, (206) 684-7451
- U.S. EPA Region 10 Records Center, 1200 Sixth Avenue, ECL-076, Seattle, WA 98101, (206) 553-4494. Se ruega llamar para pedir cita.
- Washington State Department of Ecology, Northwest Regional Office, 3190 160th Avenue SE, Bellevue, WA 98008, (425) 649-7190. Se ruega llamar para pedir cita.

El personal de los depósitos de información Ecología y la EPA, igual que las personas mencionadas al final del presente documento, podrán indicar al público interesado de la comunidad cómo obtener copias de los documentos.

Lea el Site Register y el Federal Register

El Programa de limpieza de substancias tóxicas (Toxics Cleanup Program), de Ecología, dedica su publicación Site Register [Registro de lugares contaminados] a anunciar reuniones públicas y períodos de comentarios, así como muchas otras actividades. Para recibir el Site Register, llame a Sherrie Minnick al (360) 407-7200 o envíe un mensaje electrónico a shan461@ecy.wa.gov. Esta publicación también se puede encontrar en la hoja electrónica de Ecología (http://www.ecy.wa.gov/programs/tcp/pub_inv2.html).

La EPA anuncia en el Federal Register [Boletín Oficial del Gobierno Federal] la lista de lugares cuya limpieza se ha propuesto, la lista final de los mismos o la exclusión de un lugar de la lista del Superfondo, así como ciertos acuerdos jurídicos para la limpieza conforme al Superfondo. La EPA pondrá en la página electrónica que ha dispuesto para el proyecto de Limpieza del Río Duwamish los avisos que aparezcan en el Federal Register. (Vea la anterior sección "Visite nuestra página electrónica")

Tenga en cuenta los avisos y las hojas que intercalamos en los periódicos

De vez en cuando, Ecología y la EPA colocan avisos o intercalan hojas en The Seattle Times o en el Seattle Post-Intelligencer para anunciar períodos de comentario público, reuniones públicas o audiencias sobre el Río Duwamish Inferior. También es posible que esos organismos pongan avisos o intercalen hojas en periódicos que sirven a la población hispana o a otros grupos de la comunidad del Duwamish.

Información para las comunidades que no hablan inglés

Ecología y la EPA reconocen la necesidad de comunicarse con los sectores de la población que no hablan inglés y que se ven afectados por el emplazamiento contaminado el Río Duwamish. Esos organismos han preparado versiones en español de varios documentos sobre el sitio, ofrecido interpretación al español en reuniones públicas, y enviado a representantes a reuniones de la comunidad hispana. Ecología y la EPA están estudiando la posible necesidad de ofrecer más servicios a grupos determinados.

Este plan está a disposición del público en los depósitos de información acerca del proyecto en la hoja electrónica sobre el Río Duwamish. También se puede pedir una copia a cualquiera de las siguientes representantes de la EPA:

Lilibeth Serrano
(206) 553-1388
serrano-velez.lilibeth@epa.gov

Cindy Colgate Schuster
(206) 553-1815
schuster.cindy@epa.gov

Etapas de limpieza y Plan de participación comunitaria para el proyecto de limpieza del Río Duwamish

Etapa I y Etapa II Investigación correctiva / Estudio de viabilidad (IC/EF)

Oportunidades de participación de la comunidad

Diciembre de 2000

Orden administrativa de consentimiento

- Ecología y la EPA llegan a un acuerdo con el Condado de King, la Municipalidad de Seattle, el Puerto de Seattle y la Compañía Boeing.
- Las partes colaboran para identificar problemas y planificar la limpieza



Agosto-Octubre de 2000

Comentarios públicos sobre la Orden Administrativa de Consentimiento

- Período de 75 días de comentario público
- Audiencia pública
- Resumen de respuestas, diciembre de 2000

Enero 2001 – Invierno 2002/2003
Etapa I IC/EF

- Resumir resultados de investigaciones anteriores
- Evaluar riesgos para el ser humano y el medio ambiente
- Proponer aspectos prioritarios para limpieza inicial
- Identificar alternativas de limpieza
- Identificar lagunas en los datos existentes



Primavera del año 2002 Comentario público sobre el plan de participación comunitaria para el proyecto de limpieza

- Período informal de 30 días de comentario público



Verano del año 2002

Comentario público sobre:

- Aspectos prioritarios para limpieza inicial
- Borrador de informe EC/EF para la Etapa I
- Reconocimiento de lagunas en los datos existentes
- Período o períodos de comentarios públicos extraoficiales
- Reunión pública

(Programa de trabajo por fijar)

IC/EF Etapa II

- Obtener más datos para rellenar lagunas
- Evaluar riesgos para el ser humano y el medio ambiente
- Identificar alternativas de limpieza
- Proponer plan de limpieza a largo plazo



(Programa de trabajo por fijar)

Comentario público sobre el Informe IC/FS Etapa II y propuesta de plan de limpieza

- Período de comentario público
- Audiencia pública
- Resumen de respuestas

Ecología y la EPA podrán ofrecer períodos de comentario público y reuniones adicionales antes del estudio de viabilidad de la Etapa II.

Apéndice: Actividades de participación comunitaria en el proyecto de limpieza del Río Duwamish efectuadas hasta la fecha

Hojas informativas

La EPA y Ecología han enviado por correo los siguientes documentos:

- Agosto de 2000, hoja informativa
- Octubre de 2000, aviso (en forma de postal)
- Diciembre de 2000, hoja informativa
- Diciembre de 2000, hoja informativa breve en inglés y en español
- Marzo de 2001, aviso (en forma de postal) en inglés y en español
- Mayo de 2002, hoja informativa
- Julio de 2002, hoja informativa en español
- Julio de 2002, hoja informativa en inglés y en español

Listas de correspondencia

A fin de perfeccionar las listas de correspondencia, una de las hojas informativas en inglés se envió en diciembre de 2000 a casi 9.000 direcciones situadas cerca del lugar contaminado del Río Duwamish, y la hoja informativa en español se envió en el mismo mes para que la distribuyeran unas 25 organizaciones. Como resultado de estos envíos se agregaron 115 nombres a la lista de correspondencia en inglés y cinco nombres a la lista en español. Estas listas se actualizan periódicamente.

Períodos oficiales de comentario público y resúmenes de respuestas

Ecología y la EPA abrieron un período de comentarios del público relativos al proyecto del Río Duwamish entre el 2 de agosto y el 16 de octubre de 2000. En ese período, la comunidad tuvo oportunidad de comentar sobre la propuesta de la Orden Administrativa de Consentimiento para la Investigación sobre Medidas Correctivas y el Estudio de Factibilidad (Draft Administrative Order on Consent for Remedial Investigation/Feasibility Study), el cual

constituye un acuerdo de cumplimiento obligatorio para efectuar la investigación de los contaminantes en el Río Duwamish. Todos los comentarios recibidos durante ese período se recogen y mencionan en el Resumen de respuestas del emplazamiento del Duwamish, fechado 13 de diciembre de 2000.

Entre el 1 de diciembre de 2000 y el 6 de marzo de 2001, la EPA tuvo otro período oficial y ampliado de comentarios sobre la propuesta de inclusión del Río Duwamish entre los emplazamientos contaminados del Superfondo. A continuación, la EPA preparó un resumen de las respuestas.

Oportunidades de Revisión

Además de los períodos oficiales de comentarios del público, la EPA y Ecología han ofrecido las siguientes oportunidades extraoficiales para la revisión de los documentos relativos al emplazamiento contaminado:

17 de julio al 14 de agosto de 2002, Fase I, Elaboración del informe sobre la investigación de las medidas correctivas.

2 al 23 de agosto de 2002, Elaboración del Memorando sobre los posibles sitios para la toma de las medidas más urgentes.

21 de agosto al 12 de septiembre de 2002, Elaboración del informe sobre las lagunas en los datos.

Reuniones y audiencias públicas

Ecología y la EPA han asistido con regularidad a las reuniones comunitarias y de los grupos asesores a fin de presentar información sobre la investigación del Río Duwamish, los planes de limpieza, el control en la fuente de la contaminación, y los planes para designar a las partes posiblemente responsables de la limpieza.

Las agencias han llevado a cabo las siguientes reuniones públicas acerca del proyecto del Río Duwamish.

- El 16 de agosto de 2000, en Union Hall, en 15th Place South, Seattle. Los dos organismos presentaron información sobre el emplazamiento contaminado y una propuesta de acuerdo para el estudio de la contaminación. En la reunión, los asistentes tuvieron la oportunidad de expresar comentarios, de los que se tomó nota.
- El 4 de octubre de 2000, en el South Park Area Redevelopment Committee Building, en 8201 Tenth Avenue South, Seattle. Esta reunión fue auspiciada por el grupo asesor comunitario para el emplazamiento (Duwamish River Cleanup Coalition)
- El 6 de agosto de 2002, en el South Park Community Center, 8319 Eighth Avenue South, Seattle, los dos organismos presentaron información sobre los informes preliminares acerca del estudio de las medidas correctivas y respondieron a preguntas.

Site Register y Federal Register

Ecología y la EPA anuncian los períodos de comentarios y otras actividades en el Site Register de Ecología, y en el Federal Register, que publica el Gobierno federal. Esos dos boletines han impreso los siguientes avisos:

- Agosto de 2000, Site Register, período de comentario público para la versión preliminar de la orden de investigación de medidas correctivas y estudio de factibilidad.
- 1 de diciembre de 2000, Federal Register, propuesta de incluir el Río Duwamish la lista del Superfondo.
- 13 de septiembre de 2001, Federal Register, incorporación definitiva de este emplazamiento contaminado a la lista del Superfondo.
- 28 de mayo y 11 de junio de 2002, Site Register, período para los comentarios del público sobre la versión preliminar del Plan de

Participación de la Comunidad y del Plan de Participación de la Comunidad Hispana.

- 23 de julio de 2002, Site Register, reunión pública sobre la versión preliminar del informe sobre la Fase I de la investigación de medidas correctivas.

Avisos y hojas intercaladas en los periódicos

Hasta la fecha, Ecología y la EPA han colocado o intercalado los siguientes avisos en periódicos y publicaciones:

- 31 de julio de 2000, anuncio en *The Seattle Times* de los períodos para los comentario público y la reunión sobre la propuesta de la orden administrativa de consentimiento
- 14 de agosto de 2000, segundo anuncio en *The Seattle Times* sobre el período de comentario público y de una reunión sobre la propuesta de la orden administrativa de consentimiento
- Agosto de 2000, volante en *The Seattle Times* para anunciar un período de comentario público y la reunión sobre la propuesta de orden administrativa de consentimiento
- 22 de agosto de 2000, aviso en *The Seattle Times* anunciando la prórroga del período de comentario público y una segunda reunión sobre la propuesta de orden administrativa de consentimiento
- Enero de 2001, anuncio en *The Seattle Times* sobre disponibilidad de una subvención de la EPA para asistencia técnica a la comunidad.
- 29 de mayo de 2002, anuncio en *The Seattle Times* de un período de comentario público acerca de la versión preliminar del Plan de Participación de la Comunidad y del Plan de Participación de la Comunidad Hispana.

Subvenciones de Ecología y la EPA

Como en mayo de 1999 no se disponía de subvenciones, Ecología asignó a un contratista para que asistiera al grupo asesor de la comunidad sobre el proyecto de limpieza del Río Duwamish. Desde entonces, dos de las asociaciones representadas en ese grupo, ahora llamado la Coalición para la Limpieza del Río Duwamish (Duwamish River Cleanup Coalition), han recibido dinero por su labor de informar al público acerca del proyecto emplazamiento. Específicamente, en septiembre de 2001, Ecología asignó a People for Puget Sound la suma de US\$60.000 para ese empeño, y en agosto de 2001, la EPA adjudicó a Waste Action Project US\$50.000 en asistencia técnica, fondos que se están empleando principalmente para pagar a un asesor técnico para que explique a la comunidad la información técnica sobre la limpieza del río.

Más información

Si usted tiene preguntas o desea más información sobre este plan para el proyecto de limpieza del Río Duwamish, diríjase a: Cindy Colgate Schuster, Community Involvement Coordinator

U.S. Environmental Protection Agency
1200 Sixth Avenue, Seattle,
WA 98101 (206) 553-1815
schuster.cindy@epa.gov

Allison Hiltner, Project Manager
U.S. Environmental Protection Agency
1200 Sixth Avenue, Seattle, WA 98101
(206) 553-2140
hiltner.allison@epa.gov

Rick Huey, Project Manager
Washington State Department of Ecology
Northwest Regional Office
3190 160th Avenue S.E., Bellevue, WA
98008-5452
(425) 649-7256
rhue461@ecy.wa.gov